



Supplier Quality Manual

September, 2020

Content:

| | |
|---|----|
| TRM LLC Supplier Survey Questionnaire..... | 3 |
| Introduction / Введение | 4 |
| General Statements / Основные положения | 5 |
| Quality Specification / Соглашение о качестве | 8 |
| The Procedure for Quality Claims processing / Процедура по работе с Претензиями по качеству | 13 |
| PPM Agreement / Соглашение о PPM | 15 |
| Agreement on controlled deliveries / Соглашение о контролируемых поставках | 16 |
| Force Major / Обстоятельства непреодолимой силы | 19 |
| Serial Package Specification / Соглашение по серийной упаковке | 20 |
| Request for PPAP samples and correlating documentation/ Запрос PPAP образцов и соответствующих документов | 21 |
| 8D Report form/ Форма отчета 8D | 22 |
| Series Production Feasibility Study Form / Анализ возможности изготовления в серийных условиях | 28 |
| Deviation Approval Form Разрешение на отклонение | 30 |
| Afterword / Послесловие | 31 |
| Revision description paper / Лист регистрации изменений | 31 |



TRM LLC Supplier Survey Questionnaire

The Supplier's response to the following questions is regarded as confidential in nature and will be treated as such. This information is for TRM's internal use only.

Supplier Information

Vendor Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone _____ Fax _____

| <u>Contact</u> | <u>Name</u> | <u>Telephone</u> | <u>Fax</u> |
|------------------|-------------|------------------|------------|
| Technical Issues | _____ | _____ | _____ |
| Quality Function | _____ | _____ | _____ |
| Customer Service | _____ | _____ | _____ |

Product information (Description of products, process or service produced for TRM LLC)

Questions (Please complete the questions and where required supply information) Circle "Yes" or "No"

1. Is your company registered to IATF 16949 or ISO 9001:2015, Yes No
(Or ISO/IEC 17025 for calibration)?

Standard _____ Registration Number _____

2. Does your company have plans to obtain registration to IATF 16949 or ISO 9001? Yes No

Standard _____ Expected Date _____

3. Is your company an approved supplier to other major customer? Yes No
(If yes, list.) May we contact them? Yes No

Customers 1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

4. Do you have a Quality Approval Process for your suppliers? Yes No

5. Will you commit to 100% on-time delivery? Yes No

Completed by Title Date

Введение

ООО «ТРМ» разработало Пособие по качеству поставщиков, чтобы доступно разъяснить свою политику Интегрированной системы менеджмента с целью достижения следующих критериев:

- 1. Постоянное улучшение;**
- 2. Качество закупаемых товаров (сырье, материалы, комплектующие, услуги);**
- 3. Недопущение отправки некачественной готовой продукции Клиентам ООО «ТРМ».**

Пособие по качеству поставщиков является справочником для контрагентов, поставляющих сырье, материалы, комплектующие, услуги и прочее для производства ООО «ТРМ». Данное пособие поясняет, какие действия и процедуры требуются для достижения соответствия требованиям Интегрированной системы менеджмента ООО «ТРМ».

Поставщик обязуется перепроверять актуальность данного пособия не менее одного раза в месяц на сайте ООО «ТРМ»:
<http://www.trm-nn.ru/ru/supplier/>

ООО «ТРМ» надеется на успешное взаимодействие с контрагентами благодаря их соблюдению требований данного пособия и на производство продукции высокого качества.

Introduction

TRM LLC has developed the Supplier Quality Manual to intentionally clarify its Integrated management system policy in order to reach the following criteria:

- 1. Continuous improvement;**
- 2. Quality of purchased goods (raw materials, components, service);**
- 3. Prevention of the non-conforming finished products which move to the Clients of TRM LLC.**

Supplier Quality Manual is a guideline for subcontractors that supply raw materials, parts, services or else for TRM LLC production. This manual clarifies the policy of quality assurance, activities and procedures to follow TRM LLC quality assurance Integrated system's requirements.

The supplier is required to recheck and review actual status of Supplier Quality Manual not less than 1 time per month on TRM LLC website:
<http://www.trm-nn.ru/ru/supplier/>

TRM LLC hopes to get successful cooperation with all subcontractors by their following all requirements of this manual and for supplies of products of high quality.

Основные положения

1. До начала обсуждения возможности сотрудничества, как в коммерческих, так и технических аспектах, Поставщик должен ознакомиться и подписать форму Соглашения о Конфиденциальности.

2. Если после поставки Товара будет обнаружено несоответствие Товаров Спецификации, если применимо, и/или товарным накладным и другим отгрузочным документам по количеству и/или ассортименту, Покупатель должен сообщить Поставщику о выявленном несоответствии в течение 10 рабочих дней с даты прибытия Товара на склад Покупателя в Нижнем Новгороде.

3. Поставщик обязан иметь сертификат качества на каждую производственную партию Товара. Продукция, имеющая в составе опасные для здоровья и окружающей среды вещества, должна быть сертифицирована на санитарно-эпидемиологическую безопасность, если применимо.

4. Поставщик обязан иметь сертификаты или декларацию соответствия на продукцию, подлежащую обязательной сертификации, и поддерживать их в состоянии последнего изменения. Продукция, имеющая в составе опасные для здоровья и окружающей среды вещества, должна быть сертифицирована на санитарно-эпидемиологическую безопасность.

5. Официальным языком коммуникации (как письменной, так и устной) считается английский язык (для иностранных поставщиков) и русский язык (для российских поставщиков).

- **Нормативно-правовая база закупок Покупателя (ООО «TRM»)**

6. Закупки ООО «TRM» определяются как коммерческие, осуществляются с использованием собственных финансовых средств и регламентируется Гражданским Кодексом РФ и Федеральным Законом "О защите конкуренции" от 26.07.2006 N 135-ФЗ.

General statements

1. Before the start of commercial and technical aspects discussion, the Supplier shall study and sign the Non-Disclosure Agreement of the Customer.

2. If on delivery of the Goods any discrepancies are found out in quantity of the Goods between actual supply and the Specification, if applicable, and/or shipping documents the Customer shall inform the Supplier of such discrepancies within ten (10) working days from the arrival date of the Goods at the warehouse of the Customer in Nizhny Novgorod.

3. The Supplier must have inspection certificate (quality certificate) for each manufacturing lot of Goods. Products which may contain hazardous for life and environment substances must be certified onto the sanitary and epidemiological safety certificate, if applicable.

4. The Supplier must have certificates or a declaration of conformity for products subject to mandatory certification, and maintain them in the state of the latest update. Products that contain substances hazardous to health and environment, must be certified for sanitary and epidemiological safety.

5. The official communication language (both oral and writing) is English (for foreign suppliers) and Russian (for Russian suppliers).

- **Procurement Legal regulatory basis of the Customer (TRM LLC)**

6. The procurement of LLC TRM is defined as commercial, is carried out using its own financial resources and is regulated by the Civil Code of the RF and the Federal Law "On Protection of Competition" dated July 26, 2006 No. 135-FL.

Определение поставщиков осуществляется согласно Положения о тендерной комиссии №12 от 06.02.2015 в соответствии со Статьей 448 ГК РФ «Организация и порядок проведения торгов».

Закупки ООО «TRM» происходят в рамках Договоров купли-продажи (Статья 454 ГК РФ) и Договоров поставки (Ст. 506 ГК РФ).

7. ООО «TRM» закупает материалы и комплектующие, качество которых должно соответствовать требованиям Договора купли-продажи (Статья 469 ГК РФ «Качество товара»).

8. Доставка материалов и комплектующих в ООО «TRM» осуществляется согласно:

- ГК РФ Ст.791 «Подача транспортных средств, погрузка и выгрузка груза»,
- ГК РФ Ст.793 «Ответственность за нарушение обязательств по перевозке»,
- ГК РФ Ст.796 «Ответственность перевозчика за утрату, недостачу и повреждение (порчу) груза или багажа»,
- ГК РФ Ст.797 «Претензии и иски по перевозкам грузов»,
- ГК РФ Ст.798 «Договоры об организации перевозок».

9. Оплата закупаемых материалов и комплектующих регулируется ГК РФ Ст.516 «Расчеты за поставляемые товары» и Ст.486 «Оплата товара».

10. Изготовитель обязан обеспечить возможность использования товара в течение его срока службы. Для этой цели изготовитель обеспечивает ремонт и техническое обслуживание товара, а также выпуск и поставку в торговые и ремонтные организации в необходимых для ремонта и технического обслуживания объеме и ассортименте запасных частей в течение срока производства товара и после снятия его с производства в течение срока службы товара, а при отсутствии такого срока в течение десяти лет со дня передачи товара потребителю. (Закон РФ от 07.02.1992 N 2300-1 (ред. от 18.07.2019) "О защите прав потребителей", статья 6).

Suppliers sourcing is being carried out in accordance with the Provision on the tender commission #12 dd. February 06, 2015 in accordance with Article 448 of the Civil Code of the RF "Organization and tendering procedure".

The procurement of LLC TRM takes place within the framework of the Purchase and Sale Agreements (Article 454 of the Civil Code of the RF) and Supply Agreements (Art. 506 of the Civil Code of the RF).

7. LLC "TRM" purchases materials and components, the quality of which must comply with the requirements of the Sale and Purchase Agreement (Article 469. of the Civil Code of the RF "Product Quality").

8. Delivery of materials and components to LLC "TRM" is carried out according to:

- The Civil Code of the RF Art.791 "Supply of vehicles, loading and unloading of cargo",
- the Civil Code of the RF Art.793 "Responsibility for violation of obligations on transportation",
- The Civil Code of the RF, Art. 796 "Carrier's liability for loss, shortage and damage (deterioration) of cargo or baggage",
- The Civil Code of the RF Article 797 "Claims and claims for the transportation of goods",
- The Civil Code of the RF Article 798 "Contracts on the organization of transportation".

9. Payment for purchased materials and components is regulated by the Civil Code of the RF, Article 516 "Payments for supplied goods" and Article 466 "Payment for goods".

10. The manufacturer must ensure that the product can be used during its service life. For this purpose the manufacturer provides repair and maintenance of the goods, and also release and delivery in the trading and repair organizations in necessary for repair and maintenance service volume and assortment of spare parts during term of manufacture of the goods and after its removal from production during the life of the product, and in the absence of such term within ten years from the date of transfer of the goods to the consumer. (The law of the Russian Federation from 07.02.1992 No. 2300-1 (as amended from 18.07.2019) "On protection of consumers rights", Article 6).

Однако по запросу только Покупателя FORD Поставщик обязан поставлять запасные части или комплектующие для Товаров в течение не менее 15 лет после окончания производства текущей модели.

However, if requested only by the Buyer FORD, the Supplier will supply past model year Service Parts and Component Parts for up to 15 years following the end of production of the current model year for the Goods.

- **Охрана окружающей среды**

11. Поставщик должен соблюдать все законодательные акты, касающиеся безопасности окружающей среды, своей страны производства, а также той страны, куда поступает Товар, если эта информация предоставлена Покупателем (ФЗ "Об охране окружающей среды" от 10.01.2002 N 7-ФЗ).

Поставляемая продукция должна соответствовать действующим применимым законодательным и нормативным правовым требованиям страны производителя, а также той страны, куда поступает Товар, если эта информация предоставлена Покупателем.

12. Поставщик обязан предусмотреть оценку степени влияния производственных процессов на окружающую среду и безопасность жизнедеятельности перед началом промышленных поставок и провести анализ состава материалов и изделий с точки зрения наличия вредных веществ в соответствии с законодательством своей страны производства, а также той страны, куда поступает Товар, если эта информация предоставлена Покупателем.

13. Поставщик обязан предоставить сведения о методах ликвидации образующихся в результате технологического процесса отходов (обезвреживание, утилизация, захоронение), а также сведения о токсичности, классе опасности отходов. Поставщик должен выдать рекомендации о дополнительном оборудовании (при необходимости) для ликвидации возможного негативного воздействия на окружающую среду (выбросов, сбросов,

- **Environmental protection**

11. The Supplier must comply with the legislation concerning the environment safety of its manufacturing country and country of destination, if provided by the Customer (Federal Law "For environmental protection" #7-FL dd. January 01, 2002)

The supplied Goods must conform to the current applicable statutory and regulatory requirements of its manufacturing country and country of destination, if provided by the Customer.

12. The Supplier must contemplate the estimation of production processes' impact degree on the environment and life safety before the series deliveries start and to perform the materials and products chemical content's analysis in terms of the harmful substances content according to the legislation of its manufacturing country and country of destination, if provided by the Customer.

13. The Supplier must provide information about technical process waste management methods (neutralization, recycling, disposal) and inform about toxicity and hazard category of waste. The Supplier must provide recommendations about the additional equipment (if needed) for liquidation of possible negative impact on the environment (waste release). (Federal Law "On Production and Consumption Waste" dd. June 24, 1998 #89-FL).

отходов) (ФЗ "Об отходах производства и потребления" от 24.06.1998 N 89-ФЗ).

14. Поставщик обязуется обеспечить отсутствие в поставляемых им Компонентах следующих веществ: свинца, ртути, кадмия и шестивалентного хрома, за исключением случаев, приведенных в Приложении II Директивы Евросоюза 2000/53/ЕС, с учетом изменений, внесенных Директивой 2011/37/EU.

14. The Supplier must ensure the absence of the following content in supplied Goods: Pb, mercury, Cd, hexavalent Cr, except the cases mentioned in the Annex II of the EU Directive 2000/53/EC with the changes of Directive 2011/37/EU.

Соглашение о Качестве

1. Поставщик должен разработать, ввести в действие и улучшить систему менеджмента качества с конечной целью сертифицироваться по IATF 16949:2016.

Если иное не установлено Конечным Потребителем, следует применять следующую последовательность для выполнения данного требования:

- a) Сертификация по ISO 9001:2015 посредством аудитов третьей стороны; если иное не установлено конечным потребителем, Поставщик должен продемонстрировать соответствие ISO 9001:2015 при поддержании сертификации третьей стороной, полученной от органа по сертификации, имеющего знак аккредитации признанного члена IAF MLA (Международного форума по аккредитации с многосторонней договоренностью о признании);
- b) Сертификация по ISO 9001:2015 в соответствии с другими требованиями, определенными конечным потребителем посредством аудитов второй стороной (т.е. Покупателем);
- c) Сертификация по ISO 9001:2015 в соответствии с требованиями IATF16949:2016 посредством аудитов второй стороны (т.е. Покупателем);
- d) Сертификация по IATF 16949:2016 посредством аудитов третьей стороны (действительная сертификация третьей стороны Поставщика по IATF 16949:2016 признанным IATF органом по сертификации).

Quality Specification

1. The Supplier shall develop, implement and improve Quality management system (QMS) with the ultimate objective of becoming certified to IATF 16949:2016.

Unless otherwise specified by the Final Customer, the following sequence should be applied to achieve this requirement:

- a) Certification to ISO 9001:2015 through third-party audits; unless otherwise specified by the customer, suppliers to the organization shall demonstrate conformity to ISO 9001:2015 by maintaining a third-party certification issued by a certification body bearing the accreditation mark of a recognized IAF MLA (International Accreditation Forum Multilateral Recognition Arrangement);
- b) Certification to ISO 9001:2015 with compliance to other customer-defined QMS requirements through second-party (Customer) audits;
- c) Certification to ISO 9001:2015 with compliance to IATF 16949:2016 through second-party (Customer) audits;
- d) Certification to IATF 16949:2016 through third-party audits (valid third-party certification of the supplier to IATF 16949:2016 by an IATF-recognized certification body).

1.1 Минимально допустимым уровнем сертификации системы менеджмента качества Поставщика может считаться ISO 9001:2015 посредством аудита второй стороной (т.е. Покупателем), если такое разрешено Конечным Потребителем.

В случае если годовой объем закупок у Поставщика составляет меньше 100 000руб., то по решению Покупателя, и при условии согласования с Конечным потребителем, сертификат ISO 9001:2015 может не требоваться, а также в случае отсутствия замечаний по качеству проводить аудит такого поставщика финансово нецелесообразно.

1.2. Для каждого Поставщика Покупатель установит цель по сертификации на соответствие ISO 9001:2015 или IATF 16949:2016 (в зависимости от уже достигнутого уровня сертификации). Цель будет доведена до Поставщика, Покупатель будет ее отслеживать.

2. Поставщик должен уведомить Покупателя об истечении срока действия сертификата системы менеджмента качества, не позднее, чем за три месяца до истечения срока действия сертификата, в том случае, если повторная сертификация не запланирована Поставщиком. Копия нового сертификата в обязательном порядке должна быть направлена Покупателю.

3. При заключении нового договора или пролонгации действующего Поставщик представляет копию действующего сертификата.

Поставщик обязан без каких-либо запросов отправить Покупателю действительный сертификат. **Поставщик обязан стремиться свести дефекты к нулю и обеспечить постоянное улучшение своей работы.** В случае возникновения проблем с качеством Поставщик дает Покупателю разрешение проводить проверки, целью которых является убеждение в том, что его управление качеством соответствует стандартам, установленным Покупателем. Поставщик предоставляет Покупателю доступ во все производственные, испытательные цеха, склады и прилегающие территории, а также возможность ознакомления с документами относительно качества и производства продукции. Покупатель обязан сообщить Поставщику о результатах таких проверок. Если, по мнению Покупателя, существует необходимость в действиях,

1.1. The minimum acceptable level of QMS development may be compliance to ISO 9001:2015 through second-party audits, if authorized by the Final Customer.

If the annual purchasing volume of the Supplier constitutes less than 100 000 RUR, upon the decision of the Customer, and subject to agreement with the Final Customer, the ISO 9001:2015 certificate may not be required. Besides, in case of absence of quality remarks, it is financially not reasonable to carry out an audit of such Supplier.

1.2. For each Supplier the annual target for compliance with the standards of ISO 9001:2015 or IATF 16949:2016 (depending on the already achieved standard) shall be implemented, communicated and monitored by the Customer.

2. The Supplier shall notify the Customer about expired certificate of quality management system latest three months before the expiration of the certificate in case if re-certification is not planned yet. Copy of new certificate must be sent to the Customer.

3. On conclusion of a new Agreement or prolongation of the existing Agreement, the Supplier shall provide a copy of the valid and active certificate.

The Supplier must (without any request) send the Customer a valid certificate. **The Supplier shall minimize defects to zero and ensure constant work improvement.** In case of quality problems the Supplier allows the Customer controlling and checking in order to assure the Customer that Supplier's quality system meets the Customer's standards. The Supplier provides the Customer with access to all production sides, testing workshops, warehouses and surrounding area as well as access to Quality and Production documents. The Customer must inform the Supplier about results of such control. The Supplier must immediately make PDCA and inform the Customer about it, based on the Customer's opinion.

Поставщик обязан немедленно подготовить план таких действий и сообщить об этом Покупателю.

4. Покупатель и Поставщик согласовывают уровень дефектности (соглашение о PPM). Соблюдение установленных рамок не освобождает Поставщика ни от обязанности обрабатывать все претензии, ни от обязанности применения постоянных процедур по улучшению качества. Поставщик продолжает нести ответственность за дефекты и претензии по возмещению убытков в результате дефектных поставок. **Поставщик обязан предпринять все меры по достижению нулевого уровня отказов.** В случае превышения Поставщиком согласованного уровня дефектности, Покупатель оставляет за собой право в дальнейшем на снижение объема заказа.

5. Стороны назначают представителя Покупателя, согласовав кандидатуру с Покупателем. Представитель несет ответственность и полномочия обеспечивать, чтобы требования Покупателя были учтены.

6. Поставщик обеспечивает применение режимов контролируемой поставки, вводимой Покупателем (Соглашение о контролируемых поставках).

7. Серийные поставки невозможны без получения папки РРАР и одобрения Покупателем производства Поставщика.

Перед проведением нижеуказанных изменений, связанных с поставляемой продукцией, Поставщик обязуется информировать Покупателя:

- изменяются характеристики и параметры товара (конструкция, материалы, включая материалы субпоставщиков);
- изменяется технология изготовления товара;
- осуществляется остановка производства Товара на срок более 3-х месяцев;
- вводится новая часть изделия;
- возобновляется производство изделия после ремонта или перемонтажа существующей оснастки или оборудования;
- возобновляется производство изделия на новой или модифицированной оснастке, включая вспомогательную и восстанавливаемую оснастку и

4. The Customer and the Supplier agree the level of defect (PPM Agreement). Fixed framework compliance is not the reason not to treat all claims and stop quality improvement procedures. The Supplier is responsible for defects and claims for damages / defects. **The Supplier must undertake all actions to achieve 0 (zero) level.** In case of agreed defect level exceeding the Customer has the right to decrease the order.

5. Both parties must approve the representative of the Customer. The representative has the responsibility and authority to ensure that the Customer's claims were taken into account.

6. The Supplier provides the use of controlled delivery introduced by the Customer (Agreement on controlled delivery).

7. Serial deliveries are impossible without obtaining PPAP folder and approval of the Supplier by the Customer.

The Supplier must inform the Customer about all changes of supplied product such as:

- Not agreed characteristics and parameters of the product (design, material and material from sub-suppliers);
- Production technology;
- Production stoppage of the product for more than 3 months;
- New part incoming into the product;
- Production restarting after repair or reassembling of existing tooling or equipment;

инструмент;

- меняется субпоставщик комплектующих или материалов, используемых для производства изделия;
- меняется место производства изделия.

В каждом из выше перечисленных случаев Поставщик обязуется провести работы, предусмотренные стандартом PPAP AIAG в объеме, согласованном с уполномоченным специалистом Покупателя. В случае не предоставления документов PPAP установленного уровня в срок или отклонения специалистом Покупателя папки PPAP, Поставщик не имеет права производить отгрузку изделий.

8. Поставщик обязуется проводить подготовку производства изделий, предназначенных для новых моделей Покупателя, согласно стандарту APQP AIAG в объеме и в сроки, согласованные с уполномоченным специалистом Покупателя.

9. Ответственностью Поставщика является незамедлительное информирование Покупателя о присвоении ему **Особого статуса** в области качества или поставок другим Покупателем (напр.: приостановка действия сертификата, отзыв сертификата и прочее).

10. Любые изменения, применяемые к продукту либо процессу, которые могут оказать влияние на качество продукта, должны быть заблаговременно в обязательном порядке согласованы с Покупателем. Каждое изменение должно быть зафиксировано в журнале состояния продукта либо процесса с обязательным указанием характера изменения и сроков. Информация по изменениям должна быть предоставлена по запросу Покупателя.

11. Поставщик разработает и направит Покупателю заполненную таблицу **Анализ рисков и меры по их предупреждению** (см. ниже). Необходимо описать сбои по оборудованию, источнику обмена данными, транспортировке, упаковке и прочее.

Каждый раз, когда происходит указанный случай, Поставщик обязан информировать Покупателя.

В случае, если Поставщик выявляет новую возможность риска, данная таблица должна быть

- New or modified tooling or equipment;
- New sub-supplier of parts or materials;
- Change of production location.

In case of each above mentioned points, the Supplier shall carry out full work established by AIAG PPAP and agreed with a Customer's representative person. If PPAP documents are not provided in time or rejected by the Customer's specialist, the Supplier has no right to make delivery of product.

8. The Supplier shall prepare production of parts or materials designated for new models of the Customer according to AIAG APQP process based on agreed planning with the Customer's specialist.

9. It is the Supplier's responsibility to immediately notify the Customer upon notification that they have been placed on **Special status** by one of their Customers (OEM) due to quality or delivery issues (Example: suspension of IATF / ISO certificate, revocation of certificate)

10. Any changes of product or process that can affect the quality of the product must be agreed before with the Customer. Any changes shall be recorded with indication of all information like nature of change, time and period of change and etc. Information about any changes must be sent on request by the Customer.

11. The Supplier will prepare and provide **Risks Contingency Analysis Table** as below. This shall include possible failures of equipment, EDI, transportation, packaging and etc.

Each time the Supplier is obliged to inform the Customer, if any of the described cases occur.

In case the Supplier investigates a new possible case of risk, he will update the table and share it with the

дополнена и повторно предоставлена Покупателю. Customer.

| № | Описание риска / Risk description | Меры по предупреждению / Preventive measures | Ответственный / Responsible | Меры по устранению / Contingency plan | Ответственн ый / Responsible |
|----------|--|---|--|--|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

ПРОЦЕДУРА ПО РАБОТЕ С ПРЕТЕНЗИЯМИ ПО КАЧЕСТВУ

1. В случае установления Покупателем расхождений в количестве, несоответствия качества поставленного Товара против сопроводительных документов и условий договора поставки, а равно порчи Товара в гарантийный период, он обязан сообщить об этом Поставщику и оформить Претензию по качеству (далее – «Претензия») с указанием обстоятельств обнаружения дефектов в Товаре.

2. Претензия, направляющаяся Поставщику в письменной форме, должна содержать подробное описание установленных дефектов и требования Покупателя. Поставщик обязан незамедлительно предпринять и зафиксировать сдерживающие и корректирующие мероприятия и заполнить отчет 8D. Поставщик должен предоставить информацию о статусе срочных мероприятий и ближайших поставок в течение:

- *Первый ответ необходимо направить Покупателю не позже, чем через 24 часа после получения Претензии от Покупателя. Содержание первого ответа: 8D-отчет с пунктами D-0, D-1, D-2 до позиции D-3 "определения причин".*
- *Полный 8D-отчет необходимо направить Покупателю не позже, чем через 10 рабочих дней после получения Претензии от Покупателя.*

Временные ограничения можно уменьшить в зависимости от сложности ситуации или по запросу Покупателя. В окончательных отчетах по анализу ошибок необходимо приводить существенную заключительную и исчерпывающую информацию. Форматом отчета является 8D-отчет (бланк прилагается далее).

3. Если за условленный период времени Поставщик не в состоянии обеспечить согласованный уровень качества, Покупатель может потребовать у Поставщика пригласить организацию, выбранную Покупателем, для оказания услуг по контролируемым поставкам за счет Поставщика. Поставщик несет ответственность за своевременное

THE PROCEDURE FOR QUALITY CLAIMS PROCESSING

1. If the Customer finds non-conformance in quantity and quality of the delivered Goods against the issued documents and conditions of the supply contract, as well as damage to the Goods during the warranty period, he is obligated to inform the Supplier and issue the Quality claim (hereinafter – «Claim») with the circumstances and defects description.

2. The Claim, sent to the Supplier in writing, must contain a detailed description of the defects and requirements established by the Customer. The Supplier is obligated to perform and fix corrective actions and complete 8D report. Initial Supplier's response on the status of the urgent actions and earliest deliveries must be given within:

- *First notification shall be sent to the Customer within 24 hours after the Claim receipt from the Customer. The content of first notification is 8D-report with D-0, D-1, D-2 up to D-3 "Causes determination."*
- *Completed 8D-report has to be sent to the Customer latest 10 days after the Claim receipt.*

Temporary limits can be reduced depending on the complexity of the situation or based on the Customer's request. Final review should have deep completed information. 8D report should be the base of such report (the templates are provided below).

3. If the Supplier is not able to provide agreed level of quality within the requested time, the Customer may require the Supplier to invite the rendering services for controlling of delivery at the Supplier's charge. The Supplier is responsible for informing the Customer about the results of controlled deliveries.

информирование Покупателя о результатах контролируемых поставок.

4. Поставщик имеет право запросить образцы несоответствий для исследований (доставка за счет Получателя), а также проверить Претензию с выездом к Покупателю.

5. Покупатель имеет право (самостоятельно или по рекомендации Поставщика) заблокировать всю партию Товара, в которой обнаружено несоответствие, до момента выяснения причин и принятия решения по дальнейшим действиям.

6. Если Поставщик в установленный срок не дал ответа по Претензии, она считается им принятой, и Покупатель в этом случае имеет право воспользоваться разными вариантами учета:

- уменьшить платеж на сумму заявленной и принятой Поставщиком Претензии (на основании Кредит-Ноты от Поставщика);

- запросить срочно восполнить недогруз отдельной партией с доставкой за счет Поставщика;

- запросить скидку с цены Товара следующей поставки на сумму забракованного количества путем уценки всей партии пропорционально проценту дефектного Товара.

Вариант учета определяется Покупателем при выставлении Претензии.

4. The Supplier shall have the right to request the non-conformance samples for study (delivery is at the Supplier's charge), also to verify the Claim with the departure to the Customer on-site.

5. The Customer shall have the right (upon its decision or by the Supplier's recommendation) to block the whole batch of Goods, which contains non-conformance, until the root cause and further actions come to the open.

6. If the Supplier in due time gave no answer to the Claim, it shall be deemed as adopted. The Customer in this case has the right to use the following options:

- Reduce the payment in the amount claimed and accepted by the Supplier (on basis of the Credit-Note issuing);

- Request to arrange an urgent separate batch at the expense of the Supplier;

- Request the price discount of the upcoming delivery by the batch devaluation onto the defected Goods sum in the percentage proportion.

The option is defined by the Customer within the Claim initial introduction.

СОГЛАШЕНИЕ О PPM

Данное соглашение об уровне PPM распространяется на все номера изделий, которые Покупатель заказывает у Поставщика в рамках текущего договора.

В 2020 году граница уровня дефектности составляет:

- в состоянии поставки и монтажа => 50 PPM
- в эксплуатации допустимый уровень дефектности => 50 PPM
- цель по качеству для Поставщиков материалов => 425 PPM
- цель по качеству для Поставщиков комплектующих => 425 PPM

1. Расчет PPM

Расчет уровня дефектности в PPM производится для каждого наименования товара следующим образом:

$$\text{Уровень дефектности} = \frac{\text{количество дефектных товаров одного наименования}}{\text{количество поставленных товаров одного наименования}} \cdot 1000000[\text{PPM}]$$

2. Обмен информации по качеству

Уровень дефектности в PPM устанавливается Покупателем, как минимум, ежегодно. Статистика сообщается Поставщику.

3. Превышение верхней границы для уровня дефектности

PPM не должен превышать границу для уровня дефектности по каждому наименованию поставляемых товаров. Если граница для уровня дефектности превышает, Поставщик в короткие сроки должен ввести дополнительные корректирующие мероприятия (см. Соглашение о качестве) и доказать их эффективность. Покупатель должен быть проинформирован об этом.

The present PPM Agreement is applied to all products supplied according to the active Supply Agreement.

In 2020 defect level is:

- During supply and installation => 50 PPM
- During the product applying => 50 PPM
- Quality target for Suppliers of materials => 425 PPM
- Quality target for Suppliers of components => 425 PPM

1. PPM Calculating

Calculation of defect level (in PPM) for each product:

$$\text{Defect level} = \frac{\text{Quantity of defected items}}{\text{Quantity of delivered items}} \cdot 1000000[\text{PPM}]$$

2. Quality information sharing

Defect level (in PPM) is established by the Customer annually. Statistics reports are to sent to the Supplier.

3. Exceeding the upper level of defect

PPM status of each product shall be within agreed defect limit. If limit is exceeded, the Supplier shall introduce additional corrective actions in shot time (see Quality Agreement) and approve their effectiveness.

The Customer must be notified about it.

**СОГЛАШЕНИЕ О КОНТРОЛИРУЕМЫХ
ПОСТАВКАХ**

1. При выявлении несоответствующей продукции, имеющей отклонения по качеству на входном контроле, сборке, испытаниях и в эксплуатации, Покупатель имеет право принять решение об организации 100% контроля указанных характеристик продукции на территории Поставщика **третьей стороной – организацией по пересортировке брака** (далее - контролируемая поставка), о чем уведомляет Поставщика за 2 дня до начала контроля. Контролируемые поставки может осуществлять только организация, одобренная Покупателем, в следующих случаях:

- при выявлении повторных массовых случаев поставок дефектной продукции по одному и тому же несоответствию (≥ 3 раз);

- при получении информации о несоответствиях продукции в период гарантийной эксплуатации (см. соглашение о PPM);

При повторяющихся более 3-х раз в течение года массовых забракованиях товара Покупатель вправе ввести режим контролируемых поставок в соответствии с нормативными документами Покупателя.

2. В случае отказа Поставщика от контролируемых поставок Покупатель имеет право:

- воспользоваться контролируемыми поставками для организации 100% контроля продукции Поставщика на территории Покупателя с возмещением затрат на реализацию контролируемых поставок за счет уменьшения суммы кредиторской задолженности Покупателя перед Поставщиком;

- приостановить дальнейшую закупку продукции у Поставщика и инициировать поиск новых Поставщиков для всей номенклатуры продукции поставляемой Поставщиком.

1. If the Customer finds out some deviations of product quality during Incoming control, assembly, testing and operation the Customer has the right to decide 100% control of product characteristics at the Supplier's side by a third party (hereinafter referred to as controlled delivery). This decision must be sent to the Supplier within 2 days before the start of such action. Controlled delivery may be carried only by an organization approved by the Customer in case of:

- occurrence of the same repeated defect of supplied product (≥ 3 times);

- receiving information about discrepancies during the maintenance period (see PPM Agreement);

If defect of products is repeated more than 3 times per year, the Customer has right to start controlled deliveries action in accordance with the Customer's regulations and documents.

2. In case of controlled delivery failure from the Supplier, the Customer has the right:

- to use controlled delivery in order to make 100% control of products at the Customer's plant by reimbursement of mentioned costs by reducing the payment to the Supplier;

- to stop further purchasing products and start searching for new Suppliers for whole range of products supplied by the present Supplier.

3. Для реализации работ по контролируемым поставкам Поставщик обязан незамедлительно определить отдельную зону для проведения контроля и обеспечить представителей третьей стороны аттестованными средствами контроля, согласованными с Покупателем, описанием методов контроля и оснащенный местом контроля (рабочие столы, достаточное освещение).

4. Продукция, предъявляемая для контроля третьей стороне, должна проходить предварительную 100% проверку по указанным характеристикам персоналом Поставщика и иметь соответствующую идентификацию статуса контроля.

5. Исполнитель контролируемых поставок должен согласовать пригодность применения предложенных Поставщиком методов контроля и имеет право отказаться от их применения в случае аргументированного подтверждения их непригодности. В случае подтверждения непригодности методов контроля, Поставщик обязан организовать трехстороннее согласование подходящих методов контроля между Покупателем, Поставщиком и исполнителем контролируемых поставок.

6. Поставщик обязан направить в адрес Покупателя отчет 8D по устранению этих причин. Поставщик направляет Покупателю отчет 8D, одобренный исполнителем контролируемых поставок. Поставщик обязан распространить одобренные корректирующие действия на все похожие процессы производства, где это применимо.

7. Поставщик обязан предоставить исполнителю контролируемых поставок условия для определения причин дефектов (технологический процесс, конструкторская документация, статистика дефектов, доступ в производственные помещения и взаимодействующий персонал).

8. Контролируемая поставка может быть отменена при выполнении Поставщиком условий:

3. For the realization of works on controlled deliveries, the Supplier must define a separate area for controlling and provide the third party with certified means of verification, description of control methods and equipped controlling area (work tables, lights and etc.).

4. The products provided for verification to be made by a third party must be preliminary 100% checked as per affected characteristics by the Supplier's personnel staff and have the relevant identification of control status.

5. The third party (controlled delivery) should agree the suitability of the Supplier's control methods and has the right to refuse its application based on evidence of control methods failure. In this case the Supplier organizes a three-party agreement of applicable methods of control between the Customer, the Supplier and the third party (controlled delivery).

6. The Supplier shall send 8D report to the Customer. The Supplier provides the Customer with 8D report approved by the third party of controlled delivery. The Supplier must distribute approved corrective actions on all similar production processes (where it can be applicable).

7. The Supplier shall provide third party of controlled deliveries with conditions for determination of defect causes (workflow, design documentation, statistics and access to production sides and personnel staff).

8. Controlled delivery action can be canceled if:

– Поставщик разработал и согласовал с исполнителем контролируемых поставок и Покупателем отчет 8D.

– Поставщик достиг уровень «0» (ноль) дефектов по результатам последовательной приемки продукции исполнителем контролируемых поставок в объеме месячной поставки Покупателю с момента внедрения корректирующих действий.

– Поставщик получил у Покупателя одобрение процесса производства (PPAP) на основании предоставленных документов.

9. Поставщик обязан оплатить исполнителю контролируемых поставок затраты по представленной им калькуляции стоимости услуг. Стоимость услуг по контролируемым поставкам определяется из расчета:

– стоимость одной рабочей смены, отработанной одним представителем исполнителя контролируемых поставок;

– стоимость компенсации за время нахождения представителя исполнителя контролируемых поставок в пути (если время переезда более 4-х часов);

– расходы на транспорт и проживание представителя исполнителя контролируемых поставок.

- The Supplier has developed and agreed with the third party o controlled deliveries and Customer 8D report.

- The Supplier has achieved "0" (zero) defect result of controlled delivery of product supplied to the Customer during one month from the start of implementation of corrective actions.

- The Customer approves the Supplier's production process (PPAP) based on the Supplier's documents.

9. The Supplier shall pay to the third party (controlled delivery) based on price lists of such services. Cost of services on controlled delivery is determined by calculating:

- The cost of one working shift spent by one representative of third party (controlled delivery);

- Transportation costs of representative of third party of controlled delivery (if transportation is more than 4 hours);

- Travel and accommodation costs of the representative of third party (controlled delivery).

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

1. В случае возникновения обстоятельств, препятствующих выполнению Договора в части или целом (как то: забастовки и другие обстоятельства, не зависящие от воли сторон, такие как пожары, войны, эпидемии, восстания, конфискации, наложение ареста, эмбарго, массовые беспорядки, недостаток или просрочка поставок субконтрагентами, вызванные такими обстоятельствами и проч.), время, необходимое для выполнения Договора любой из Сторон, продлевается на период, равный длительности существования этих обстоятельств. Эти обстоятельства включают в себя террористические акты, стихийные бедствия и правительственные акты.

2. Сторона, для которой выполнение ее обязательств по настоящему Договору становится невозможным, должна известить в течение 5 рабочих дней другую сторону о начале и течении обстоятельств, не дающих выполнить обязательства.

3. Заключение, выданные соответственно Торговыми палатами стран Продавца и Покупателя, будут являться достаточным доказательством таких обстоятельств и их длительности.

FORCE MAJEURE

1. In the event of circumstances that fully or partially prevent either party from execution of the Contract (such as: labour disputes and any other circumstance beyond the control of the parties such as fire, war, military mobilisation, epidemy, requisition, seizure, embargo, riots and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance), the time needed for execution of the Contract by that party shall be extended for the period of existence of such circumstances. These circumstances include terrorist attacks, natural disaster and governmental acts.

2. The party for which fulfillment of its obligations under this Contract becomes impossible due to the abovementioned circumstances shall notify the other party within 5 working days about the beginning and the course of the circumstances that prevent this party from fulfilling their obligations.

3. Certificates issued by corresponding Chamber of Commerce of Seller's or Buyer's country shall be deemed a sufficient evidence of existence and duration of such circumstances.



Serial Package Specification \ Спецификация по Серийной Упаковке

Supplier:
Поставщик:
Contact person:
Контактное лицо:

| | |
|--|---|
| package type: тип упаковки: | non-returnable невозвратная |
| package labelling: маркировка упаковки: | label on each pallet unit лейбл на каждом тарном месте |
| package material description: описание материала упаковки: | Wooden pallet |

| P/N № | Part Name название детали | Part Net weight per piece, kg всч. НЕТТО 1 шт., кг | Min. order Quantity, pcs мин. объ-н заказа, шт. | Packaging unit (PU) тарное место | Stackability стабильность | Handling units per PU упаковки в тарном месте | Gross weight per PU, kg всч. БРУТТО тарного места, кг | Dimensions PU, sm размеры тарного места, см | Handling Unit (HU) упаковка | Quantity of parts per HU, pcs. кол-во деталей в упаковке, шт. | Gross weight per HU, kg всч. БРУТТО упаковки, кг | Dimensions HU, sm размеры упаковки, см |
|----------|------------------------------|---|--|--|------------------------------|--|--|--|---------------------------------------|--|---|---|
| | | | | (Example: Cardboard box or Euro pallet) photo | (Example: 2) | | (Example: without pallet) | | (Example: 1 piece of Cardboard box 1) | | | |
| | | | | photo | | | | | | | | |
| | | | | photo | | | | | | | | |

Reference:
Ссылка:

The Serial Package Specification is a part of the current Contract; all package non-conformances, that may occur after its signing, will be regulated within the clauses of the mentioned Contract.

Данная Спецификация по Серийной Упаковке является частью действующего Договора; дальнейшие несоответствия упаковки, которые будут выявлены после ее подписания, регулируются положениями указанного Договора.

Pallets: Supplier delivers the Goods on standardized pallets which can be recycling or used.

Паллеты: Поставщик доставляет Товар на стандартизованных паллетах, которые можно переработать или использовать.

Important: all packaging units must contain an identification label, describing the load / weight / quantity of coils. Package and internal preparing of the freight have to provide normal safety of the Goods and to prevent it against the damages during transportation by means of all kinds of transportation taking into account possible overloading and a long consignee storage keeping time and also to prevent the goods against atmosphere influences.

Важно: все упаковочные единицы должны содержать идентификационный лейбл, где прописаны загрузка / вес / количество молока. Тара и внутренняя упаковка должны обеспечить нормальную сохранность Товара и предотвратить Товар от повреждений при транспортировке всеми видами транспорта с учетом перегрузок в пути и возможного длительного хранения на складе получателя, а также предотвратить Товар от атмосферных воздействий.

| | |
|-----------------------|--|
| SUPPLIER ПОСТАВЩИК | |
| NAME ИМЯ | |
| DATE ДАТА | |
| VISA ПОДПИСЬ | |
| approved by TRM | |
| VISA / DATE | |



Request date:



REQUEST FOR : PPAP samples and correlating documentation

Supplier (TM):

Country of origin:

Contact person:

Parts for delivery:

| # | Part description |
|---|------------------|
| | |
| | |

Application (project):

Request description: PPAP samples (5 pcs.) of each position and correlating documentation package should be provided

Correlating documentation package to be submitted by supplier for review and approval by TRM:

- 1 Design records / Technical Specification (if applicable)
 - 2 Engineering change documents (if applicable)
 - 3 Customer engineering approval
 - 4 DFMEA (if applicable)
 - 5 PFMEA
 - 6 Process flow diagram
 - 7 Dimensional results
 - 8 Material performance test results (if applicable)
 - 9 Control plan
 - 10 List of special characteristics
 - 11 SPC
 - 12 Appearance approval report (if applicable)
 - 13 IMDS
 - 14 Master sample
 - 15 MSA
 - 16 Capacity (Format can be agreed with the Customer)
 - 17 List of sub-suppliers
 - 18 Packaging Data Sheet
 - 19 PSW
- (The above list can be updated)

All documentation shall show the significant characteristics indicated on drawing or specifications.

The supplier shall inform who is the responsible for product safety.

IMPORTANT !!!

PPAP documentation shall be received in TRM by:

PPAP samples shall be received at TRM with the next regular delivery based on a separate invoice with the following indications: "PPAP samples" and "Prices are given for customs purposes ONLY" (Samples shall be free of charge)

For more info:

Supply Manager, TRM

| Evaluation method of actions' efficiency (D5) | Evaluation Date (planned) (D5) | Responsible for checking (D5) | Evaluation Date (actual) (D6) | Conclusion on result efficiency (D6) |
|--|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| | | | | |
| Cancellation date for restraining actions: | | | | |
| plant manager _____ <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> _____ position _____ signature _____ Name </div> | | | | |

| D7 MODIFICATION OF DOCUMENTS AND DISTRIBUTION OF ACTION | | | | | | | |
|---|-----------------|------------------|--------------------|--|-----------------|----------|--------------------|
| To modify | document number | executor | Date of completion | change | document Number | executor | Date of completion |
| <input type="checkbox"/> DFMEA | | | | <input type="checkbox"/> Work Instructions Controller / setup / operator, etc. | | | |
| <input type="checkbox"/> PFMEA | | | | <input type="checkbox"/> Checksheet for Internal Audit | | | |
| <input type="checkbox"/> Control plan | | | | <input type="checkbox"/> Measurement equipment: | | | |
| <input type="checkbox"/> Process flow chart | | | | <input type="checkbox"/> Other: | | | |
| <input type="checkbox"/> Tech. process | | | | | | | |
| Spread to the process / product | | | | | project manager | | No. Action Plan |
| name: | | Drawing Number : | | | | | |
| | | | | | | | |

| D8 RECOGNITION OF RESULTS | | | | | |
|--|----------------------|--------------------------|----------------------|--------------|----------------------|
| The updated PFMEA protocole (after implementation of 8D actions) No / revision: | | Potential failure: | | | |
| significance | <input type="text"/> | occurrence | <input type="text"/> | detection | <input type="text"/> |
| risk priority number | <input type="text"/> | risk priority number max | <input type="text"/> | | |
| Team members | stages | Team members | stages | Team members | stages |
| | | | | | |
| | | | | | |
| plant manager _____ <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> _____ position _____ signature _____ Name </div> | | | | | |

| ОТЧЕТ ПО РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМЫ - 8D | | | | | |
|--|--|---|---------------------------|--|--|
| 8D № | | | | | |
| Имя и код поставщика: | Наименование детали: | Дата начала 8D: | | | |
| | | Ревизия 1 | | | |
| Потребитель: | № чертежа: | № партии/ накладной: | | | |
| Основание (вход. документ, дата): | Первичное описание проблемы (из претензии): | | | | |
| | | | | | |
| D1 | ФОРМИРОВАНИЕ КОМАНДЫ | ФИО | Должность | Тел/Факс: | E-mail: |
| Руководитель группы 8D: | | | | | |
| Члены группы | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| D2 | ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ ДЕФЕКТА | | | | |
| Повторяемость дефекта: <input type="checkbox"/> 1-й случай <input type="checkbox"/> 2-й случай <input type="checkbox"/> Более 2-х случаев | | Акт(ы) исследования дефекта №: | | | |
| Факт. разм параметра забракованных изделий/ материалов: | | по НТД (КД, ТУ, ГОСТ) : | | | |
| № ТУ/ГОСТ / дата: | | №чертежа (извещения/дата): | | | |
| Фото/образец дефекта: <input type="checkbox"/> Есть <input type="checkbox"/> Нет | | Количество забракованных изделий /из объема партии: | | | |
| Место обнаружения дефект (вх. контроль, конвейер, эксплуатация): | | | | | |
| Условия хранения/ установки /эксплуатации, могли быть нарушены потребителем (укажите конкретное требование ТУ, ГОСТ, проч. и описание нарушения): | | | | | |
| Причины пропуска дефекта потребителю | | | Да | Нет | Укажите инструмент применяемый при контроле и основные причины пропуска дефекта потребителю. |
| Метод контроля (технология, СИ, объем выборки, периодичность, СИ, условия, допуска и т.д.) пригоден для гарантированного выявления всех дефектных изделий? | | | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| D3 | СРОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ | | | | |
| Срочная проверка запасов | | Проверено, шт | брак, шт | Сдерживающие действия (дополнительный 100% контроль) | |
| <input type="checkbox"/> | Продукция на складах у потребителя: | - | - | | |
| <input type="checkbox"/> | Продукция на конвейере потребителя: | - | - | | |
| <input type="checkbox"/> | Продукция на складах поставщика: | | | | |
| <input type="checkbox"/> | Продукция (комплектующие) на складах субпоставщика | - | - | | |
| Руководитель предприятия | | | | | |
| Должность | | Подпись | | ФИО | |
| СТАТУС ОДОБРЕНИЯ ЭТАПОВ D1-D3 <input type="checkbox"/> Одобрен <input type="checkbox"/> Отклонен | | | Комментарии | | |
| D4 | ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИЧИН | | | | |
| | | | | | <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет |
| | | | | | Коренные причины возникновения дефекта |
| Вероятная причина возникновения дефекта: | | | | | |
| D5 | РАЗРАБОТКА ДЕЙСТВИЙ | D6 | ВНЕДРЕНИЕ ДЕЙСТВИЙ | | |
| Причина (D5) | | Действия (D5) | | Срок (план) (D5) | Исполнитель (D5) |
| | | | | | Дата внедрения/ подтверждающий документ (D5) |

| | | | | | | | |
|---|----------|--|-----------------|--|--|------------------------------------|-----------------|
| | | | | | | | |
| Метод оценки результативности действий (D5) | | Дата оценки (план) (D5) | | Дата оценки (факт) (D6) | | Заключение о результативности (D6) | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| Дата отмены сдерживания : | | | | | | | |
| Руководитель предприятия | | | | | | | |
| Должность | | Подпись | | ФИО | | | |
| СТАТУС ОДОБРЕНИЯ ЭТАПОВ D4-D5 | | <input type="checkbox"/> Одобрен <input type="checkbox"/> Отклонен | | Комментарии | | | |
| D7 ИЗМЕНЕНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДЕЙСТВИЙ | | | | | | | |
| Изменить | № док-та | Исполнитель | Дата выполнения | Изменить | № док-та | Исполнитель | Дата выполнения |
| <input type="checkbox"/> DFMEA | | | | <input type="checkbox"/> Порядок выполнения операций | | | |
| <input type="checkbox"/> PFMEA | | | | <input type="checkbox"/> Моменты операций | | | |
| <input type="checkbox"/> План управления | | | | <input type="checkbox"/> Моменты качества | | | |
| <input type="checkbox"/> Карта потока процесса | | | | <input type="checkbox"/> Чек-лист по окончательному контролю | | | |
| <input type="checkbox"/> Тех. процесс | | | | <input type="checkbox"/> Чек-лист по вн. аудиту | | | |
| | | | | <input type="checkbox"/> Средства измерения: | | | |
| | | | | <input type="checkbox"/> Прочее: | | | |
| Распространить на процесс / продукт | | | | Руководитель проекта | | № плана действий | |
| Наименование | | № чертежа (ТУ, ТП и т.д.) | | | | | |
| - | | - | | | | | |
| D8 ПРИЗНАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ | | | | | | | |
| Участники команды | | Участники команды | | Участники команды | | Этапы | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| Руководитель службы качества | | | | | | | |
| Должность | | Подпись | | ФИО | | | |
| Общая оценка результативности работы команды поставщика | | | | | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 | | |
| СТАТУС ОДОБРЕНИЯ ЭТАПОВ D6-D8 | | <input type="checkbox"/> Одобрен <input type="checkbox"/> Отклонен | | Комментарии | | | |



Series Production Feasibility Study Form

Supplier (TM):

Country of origin:

Contact person:

Material / component for delivery:

| № | Описание |
|---|----------|
| | |
| | |
| | |
| | |

Application (project):

If currently the series production process is not applicable, the similar process should be taken into consideration:

1. Is the material / component defined clearly enough to make the series production feasibility study? yes no
 If "no", please explain in detail.
 Comment:
2. Can you meet the requirements (eg., drawing, list of mandatory requirements of the Customer, norms, specifications, trial testings)? yes no
 If "yes", then which of them?
 Comment:
3. Are the special characteristics identified in accordance with the documentation onto the material / component? yes no
4. Can you observe additional special characteristics from the Supplier's viewpoint? yes no
 If "yes", then which of them?
 Comment:
5. Can be reproducibility of process defined for each special characteristic. yes no
 Comment:
6. Do you have 100% control for special characteristics in serial production ? If "yes", then which of them? yes no
 Comment:
7. Do you have 100% control for additional characteristics in serial production? If "yes", then which of them? yes no
 Comment:
8. Is the statistical regulation of processes used for similar parts ? Are these processes kept under control and reproducible ? yes no

9. Do you plan to outsource any process?
If "yes", then which of them?

yes no

Comment:

10. Is it possible to perform series production within the existing production capacity?
If "no", please explain in detail.

yes no

Comment:

11. Can you observe the possibility for potential cost reduction and / or quality improvement, for example, in terms of characteristics, raw material, processes, transportation?
If "yes", then which of them?

yes no

Comment:

12. Please indicate the scrap rate maximum level within the production start year (your vision)

PPM

- 1. internal
- 2. external

| |
|--|
| |
| |

Herewith I confirm the possibility to produce this material / component:

Date

Responsible/ Department / Direct phone No. / E-mail

Signature

Анализ возможности изготовления в серийных условиях

Поставщик:

Страна происхождения:

Контактное лицо:

Материал / компонент к поставке:

| № | Описание |
|---|----------|
| | |
| | |
| | |
| | |

Применяемость (проект):

Если на текущем этапе планирования не имеется данных из серийного производства, то следует опираться на опытные значения для подобных процессов / деталей.

1. Достаточно ли определен материал / компонент, чтобы провести анализ возможности изготовления? да нет
 Если "нет", дать подробное пояснение.

Пояснение:

2. Можно ли выполнить требования (например, чертеж, перечень обязательных требований Клиента, нормы, спецификации, испытания)? да нет
 Если "да", то какие?

Пояснение:

3. Идентифицированы ли специальные характеристики в соответствии с документацией для вышеуказанного материала / компонента? да нет

4. Имеются ли дополнительные специальные характеристики с точки зрения Поставщика? да нет
 Если "да", то какие?

Пояснение:

5. Предусмотрено ли определение возможности процесса для каждой специальной характеристики? да нет
 Если "нет", подробно пояснить.

Пояснение:

6. Предусмотрены ли в серийном производстве 100%е проверки для специальных характеристик? Если "да", то какие? да нет

Пояснение:

7. Предусмотрены ли в серийном производстве 100%е проверки для дополнительных характеристик? Если "да", то какие? да нет

Пояснение:

8. Используется ли статистическое регулирование процессов для подобных изделий? Являются ли процессы управляемыми и воспроизводимыми? да нет

9. Планируется ли аутсорсинг каких-либо процессов? Если "да", то каких? да нет

Пояснение:

10. Возможно ли с имеющимися на сегодняшний день производственными ресурсами выполнить заказ? Если "нет", подробно объяснить. да нет

Пояснение:

11. Видите ли Вы потенциалы для снижения затрат и / или улучшения качества, например, в отношении характеристик, сырья, процессов, транспортировки материалов? Если "да", то какие? да нет

Пояснение:

12. Укажите максимальную долю брака на год запуска производства (с Вашей точки зрения) PPM

| | | | |
|--|---------------|--|--|
| | 1. внутренний | | <input style="width: 90%; height: 15px;" type="text"/> |
| | 2. внешний | | <input style="width: 90%; height: 15px;" type="text"/> |

Возможность изготовления вышеуказанной детали подтверждаю:

Дата Ответственный / Отдел / Прямой телефон / Эл. почта Подпись

| ПОСЛЕСЛОВИЕ | AFTERWORD |
|---|---|
| <p>Пользуясь возможностью, хотим Вас поздравить с успешно пройденной процедурой и надеемся на дальнейшее взаимовыгодное сотрудничество.</p> | <p>We would like to take this opportunity of congratulating you on your successful efforts in this procedure and we look forward to a mutually rewarding cooperation.</p> |

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

| Изм. пп | Дата извещения / Notification's date | Доб./Изм./Уд. / Added | Описание изменения in Russian | Description of changes in English |
|---------|--------------------------------------|-----------------------|---|---|
| 1 | Февраль / February, 2018 | Добавлено / added | Добавлена форма 8D на русском языке. | 8D-report was added in the Russian language. |
| 2. | Май / May, 2018 | Добавлено / added | 1. Полностью пересмотрены страницы 3-11 2. Соглашение о качестве => п.1 (1.1, 1.2) 3. Соглашение о PPM => добавлены цели на 2018г 4. Перечень РРАР пересмотрен (стр.17) 5. Форма Анализа возможности изготовления в серийных условиях добавлена. 6. Форма «Разрешение на отклонение» на рус. яз. добавлена | 1. Pages 3-11 are fully reviewed. 2. Quality specification => Point 1 (1.1; 1.2) 3. PPM Agreement => Targets for 2018 are added 4. Request for: PPAP samples and correlating documentation is reviewed. 5. Series Production Feasibility Study Form is added. 6. Deviation Permit in the Russian language is added |
| 3. | March / Март 2019 | Добавлено / added | 1.Скорректировано обозначение ISO и IATF сертификатов (по всему тексту) 2. Добавлен параграф Нормативно-правовая база закупок Покупателя (ООО «ТРМ») 3. Параграф «Охрана окружающей среды» дополнен и вынесен отдельно. 4.Дополнен п.1.1. | 1.ISO and IATF naming correction (whole document) 2.Paragraph “Procurement Legal regulatory basis of the Customer (TRM LLC)” is added. 3. Paragraph “Environmental protection” is updated and placed separately. 4.Clause 1.1. is updated. |
| 4. | May / Май 2019 | Добавлено / added | 1.Добавлена Процедура по работе с Претензиями по качеству | 1.Added the Procedure for Quality Claims processing |
| 5. | January / январь 2020 | Добавлено / added | 1.Соглашение о PPM => добавлены цели на 2020г. 2.Добавлен пункт 10 в раздел Основные положения | 1.PPM Agreement => Targets for 2020 are added. 2. Added point 10 into General Statements. |
| 6. | September / сентябрь 2020 | Добавлено / added | 1.Добавлен параграф «ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ» | 1.“FORCE MAJEURE” clause is added |

